Enseigner avec les cartes postales sonores *Écouter Paris*

L'émission de Monica Fantini invite à découvrir la capitale française dans sa dimension sonore. Chaque weekend, deux cartes postales racontent Paris et ses lieux emblématiques. Avec un environnement sonore d'une grande richesse et des textes clairs, *Écouter Paris* est un support original permettant une large palette d'activités dès le niveau débutant.

Écouter Paris propose deux types de documents sonores :
- **Les cartes postales** dans lesquelles Monica Fantini illustre un lieu à Paris : un café célèbre, un musée, un endroit fréquenté par les Parisiens, etc.
- **Les valises sonores** dans lesquelles une personnalité (un artiste ou un journaliste de RFI) raconte son lien personnel avec la capitale, les lieux et les sons qui l'ont marqué. C'est une sorte de carte blanche donnée à cette personnalité.

Document sonore : Les cartes postales sonores *Écouter Paris* de Monica Fantini, accessibles au lien suivant : http://www.rfi.fr/emission/ecouter-paris

Objectifs pédagogiques :
- Sensibiliser les élèves à leur environnement sonore
- Comprendre les caractéristiques d'une carte postale sonore (format, contenu)
- Repérer le scenario mis en œuvre
- Identifier le point de vue de l'auteur
- Illustrer un lieu à partir d'un son / Réaliser une carte postale écrite et/ou sonore

Public : À partir du niveau débutant
Temps : 20 minutes au minimum. Prévoir une ou plusieurs séquences supplémentaires pour les activités de dessin et de production
Matériel : L'extrait sonore. De quoi dessiner (papier, crayons/ feutres). Le logiciel Audacity pour l'activité de production d'une carte postale sonore.
Auteur : Julie Fournier-Angelo

Activités de pré-écoute

Cette étape est très utile pour familiariser au préalable les élèves à une écoute-analyse des sons.

1) Sensibiliser à l'environnement sonore
Pendant 1 minute, les élèves écoutent avec attention les sons qui les entourent : ils identifient les sons proches et lointains.

D'autres activités de sensibilisation à l'écoute sont proposées dans la fiche « Avant de commencer » : http://www1.rfi.fr/lffr//images/151/Article_activites_preecoute.pdf

2) Mobiliser les connaissances
Demander aux élèves quels sons/bruits on entend généralement dans les lieux suivants : la salle de classe, la cour de l'école, le marché, le bus, la rue, le jardin public, le cinéma, le café, la bibliothèque, etc.

3) Illustrer un lieu
Chaque carte postale d'*Écouter Paris* est illustrée par un dessin évocateur qui a la particularité d'avoir été réalisé par quelqu'un ne parlant pas français. L'illustratrice s'est donc uniquement inspirée des sons qu'elle entendait.

a) À vos crayons ! (individuellement)
Proposer un lieu, par exemple celui que présente la carte postale sonore sur laquelle vous allez travailler. Les élèves illustrent ce lieu, d'après leur imagination. Ils présentent ensuite leur dessin à la classe.

b) Commenter l'illustration *d'Écouter Paris* (en groupe)
Les élèves décrivent le dessin de la carte postale sonore et comparent avec leurs productions.

 © Radio France Internationale

c) Émettre des hypothèses (en groupe)
Quels sons les élèves pensent-ils entendre dans l'extrait que vous allez présenter ?
Vous comparerez leurs réponses avec les sons de la carte postale (cf. « sons présents/ sons absents » de l'activité d'expression 1 à la fin de la fiche)

Compréhension globale

Les sons d'une carte postale sonore illustrent les lieux et les ambiances à la place des mots et des images. Un travail de repérage sonore permet donc une compréhension globale de la carte postale.

1) <u>De quel lieu s'agit-il ?</u> [Si vous ne faites pas les propositions 2 et 3 des activités de pré-écoute.]
Faire écouter l'extrait sonore, les élèves devinent de quel lieu il s'agit.

2) <u>Repérage sonore</u> : des sons et des voix

a) L'introduction
<u>Exemple</u> : Au tout début de l'extrait, dans quel ordre entendez-vous les sons suivants ?

La phrase « Écouter Paris »	1	2	3	4	**5**
Une cloche	1	**2**	3	4	5
Des oiseaux	**1**	2	3	4	5
Une sonnerie de vélo	1	2	3	**4**	5
Des voix d'enfants	1	2	**3**	4	5

<u>NB</u> : en fonction du thème de la carte, certains sons peuvent changer dans l'introduction, notamment quand il s'agit des valises sonores.

b) Identifier les sons
Proposer une liste avec différents sons possibles, à adapter en fonction de votre carte postale.

<u>Exemple</u> : Quels sons entendez-vous dans cette carte postale sonore ?

□ de la musique	□ des oiseaux	□ des voitures	□ de l'eau
□ des pas	□ des portes	□ des cloches	□ des trains
□ des cris	□ des pleurs	□ des rires	□ du vent
□ des adultes	□ des enfants	□ des gens qui parlent	

Vous pouvez poser ensuite les questions suivantes : *Quelle ambiance ces sons créent-ils ?*
Ces bruits vous évoquent-ils un souvenir personnel ?

c) Qualifier les voix de la narration
En plus des voix présentes de manière diffuse dans l'environnement sonore, quelques voix plus nettes se distinguent. Monica Fantini, l'invité de la carte postale, ou des personnes interviewées, s'adressent à l'auditeur. Comment parlent-ils et avec quelle intention ?

<u>Exemple</u> : Quelles voix entendez-vous ? [Les propositions sont à adapter en fonction de votre carte postale.]

	Voix n°1	Voix n°2	Voix n°3
C'est une femme.			
C'est un homme.			
Il/elle parle doucement.			
Il/elle parle vite.			
Il/elle a un accent étranger.			
Il/elle a l'air très sérieux.			
Il/elle a l'air sympathique.			
Il/elle annonce le thème de la carte.			
Il/elle présente une autre personne.			
Il/elle décrit ce qu'il/elle voit.			
Il/elle raconte une histoire.			
Il/elle explique quelque chose.			

d) Identifier les voix de la narration

À partir des questions précédentes, les élèves peuvent déduire qui sont les personnes qui parlent.

	Voix n°1	Voix n°2	Voix n°3
C'est la productrice de la carte postale			
C'est l'invité de la carte postale			
C'est une personne interviewée			

En fin d'activité, il peut être utile de formaliser ces conclusions pour les élèves en rappelant le rôle des différentes voix.

3) La structure (le scénario)

Une carte postale sonore n'est pas seulement une immersion dans un lieu, c'est aussi un récit qui raconte une histoire avec des sons. Il faut en effet préparer en amont le scénario de la carte postale en dégageant les grandes lignes de l'histoire qui sera construite en la sonorisant.

Suggestions d'activités avec Écouter Paris au cinéma.

a) *Où se situent les sons ?* [En écoutant l'extrait, les élèves disent si les sons entendus viennent de l'intérieur ou de l'extérieur de la salle de projection.]

b) *Dans quel ordre entendez-vous les éléments suivants ?*

Extraits de films/ bandes annonces	1	2	3	4	5	6	**7**
Achat de places au guichet	**1**	2	3	4	5	6	7
Les clients sont dirigés vers la salle	1	**2**	3	4	5	6	7
Consigne sur l'utilisation du téléphone portable	1	2	3	4	5	**6**	7
Bande originale (musique du film)	1	2	**3**	4	**5**	6	7
Annonce qu'un film est complet	1	2	3	**4**	5	6	7

Suggestions d'activités avec Écouter Paris au musée Zadkine.

c) *Placez les éléments suivants dans le tableau.* [Si les sons et les voix se chevauchent, écrivez sur la même ligne. Un même élément peut apparaitre plusieurs fois.]

Sons : voitures ; bruits de pas ; porte qui s'ouvre ; bois qui grince ; voix ; piano ; violon

Voix / textes dits : arrivée au musée Zadkine ; la vie de Zadkine à Paris ; présentation de l'invité et du sujet de la carte postale ; description d'une sculpture ; commentaire sur le sol en parquet ; explication du goût de Zadkine pour la musique ; visite du jardin

	Fond sonore	Son précis	Voix
1	voitures ; bruits de pas	voiture	arrivée au musée Zadkine
2	voitures ; bruits de pas		la vie de Zadkine à Paris
3		porte qui s'ouvre	présentation de l'invité et du sujet de la carte postale
4	voix ; bruits de pas		description d'une sculpture
5		bois qui grince	
	bois qui grince		description d'une sculpture
6	bois qui grince ; voix		commentaire sur le sol en parquet
7	piano ; voix		description d'une sculpture
8	piano ; voix violon		description d'une sculpture
9	piano ; voix bois qui grince	violon	explication du goût de Zadkine pour la musique
10		piano	
11	piano	porte qui s'ouvre piano	visite du jardin

À la fin de l'activité, faire déduire la fonction des sons : illustration d'une description du lieu ou d'une explication, transition entre deux lieux, transition entre deux explications, etc.

NB : pour les niveaux débutants, il n'est pas besoin d'entrer dans une compréhension trop détaillée, on peut déduire des choses très simples.
[Par exemple : le bruit des pas sur le trottoir, les voitures au loin : l'homme parle en marchant, il est dans la rue → il va probablement vers le musée / le parquet qui grince, l'écho des voix → on se trouve à l'intérieur du musée.]

Compréhension détaillée (en fonction du niveau des élèves)

1) Que dit-on précisément ?
Les paroles entendues peuvent être des formules très simples comme des mots isolés ou des expressions courtes, mais également des anecdotes personnelles, des explications historiques ou biographiques, des descriptions plus ou moins détaillées. Certaines sont spontanées, d'autres relèvent de l'écrit oralisé. Les questions seront donc adaptées en fonction du niveau des élèves et de la carte postale choisie.

Suggestions d'activités avec Écouter Paris au cinéma [0'29 à 1'00]

a) Questions simples : *souhaiter une bonne soirée, donner le prix* (niveau débutant)

Que dit la personne au guichet en donnant les places ? (Plusieurs bonnes réponses.)

X Bonne soirée, merci bien	X Voilà, bonne soirée
☐ Bonne soirée à vous	X Merci à vous, bonne soirée
☐ Je vous souhaite une bonne soirée	☐ Bonne soirée et bon film
☐ Voilà votre place	X Voilà pour vous
X Voilà, bonne séance	☐ Voilà, bon film

Combien une place de cinéma coûte-t-elle ? ☐ 10,80 euros X 10,90 euros ☐ 11,90 euros

Quel film est-il complet ?
X Guillaume et les garçons à table ☐ La table de Guillaume et les garçons

Suggestions d'activités avec Écouter Paris au musée Zadkine [0'24 à 0'40]

b) Repérer les dates dans une biographie (niveau débutant)

Associez les dates aux évènements de la vie de Zadkine :

En 1909	Il a acheté la maison.
En 1910-1911	Il est arrivé à Paris.
En 1928	Il a travaillé à La ruche.

Suggestions d'activités avec La valise sonore d'Yvan Amar [1'01 à la fin]

c) Comprendre une anecdote personnelle (niveau intermédiaire)

Complétez le texte ci-dessous :

Yvan Amar emmenait ses enfants au parc parce que… ça se fait…. Comme il était un peu timide ou un peu …sauvage…, il ne parlait à personne. Il regardait l'enfant dont… il avait la garde…, puis quand tout se passait bien, il regardait moins, il …le laissait jouer….
Il …écoutait… les nombreux bruits du parc et en général il finissait par …s'endormir …!
Les gens …se moquaient… de lui, en particulier son fils. En effet, cela le faisait …rire… que son père soit là pour …le surveiller… alors que finalement c'est lui qui le surveillait !

2) Activités sur le lexique

Exemples avec La valise sonore d'Yvan Amar (niveau intermédiaire)

a) Décrire les bruits que l'on perçoit [1'20 à 1'34]

Qu'entend Yvan Amar au jardin d'enfants ? Cochez les bonnes réponses	
X le babil des enfants qui crient	☐ les enfants qui jouent
☐ les parents qui crient	X les enfants qui rigolent
X les oiseaux	X le babil des mères
☐ les chiens qui aboient	☐ les nounous qui discutent
☐ le bruit de la rue	X le brouhaha des voitures

b) Retrouver le mot juste

Trouvez les trois mots commençant par « b » qui désignent un bruit diffus, flou. [de 1'20 à 1'47]
Le …brouillard sonore… Le… brouhaha… La …brume sonore…

Que dit Yvan Amar à propos des jardins d'enfant ? [de 1'49 à 2'10]
Ils sont comme …une trouée… dans la ville et qui a un …paysage sonore… […] parce qu'il y a une espèce de …petite bulle….

Activités d'expression

1) La carte postale sonore : une résonnance culturelle

Les lieux de chaque ville, région, pays ont une ambiance sonore qui leur est propre: on n'entendra pas les mêmes sons dans un café d'un quartier populaire ou d'un quartier aisé, à Paris, à Marseille, à Yaoundé ou à Tokyo. Il peut être intéressant de s'interroger sur les sons de notre environnement culturel.

Suggestion d'activité *:* ***Sons absents et sons surprenants***

La carte postale que vous avez écoutée était constituée d'une multitude de sons. Cela dit, vos élèves s'attendaient peut-être à trouver d'autres sons qui n'y étaient pas. Ou alors peut-être ont-ils été surpris par certains sons, certaines expressions qui ne sont pas de coutume dans leur pays. Alors, qu'a-t-il manqué ? Qu'est-ce qui les a étonnés ?

2) À vos crayons !

À partir de la carte sonore, faites dessiner le lieu en question à vos élèves : soit tel que décrit dans la carte, soit tel qu'il serait dans leur pays.

3) Écrire une carte postale

À partir de la carte sonore, écrire une carte postale « papier » à un ami ou un parent.
Les élèves décrivent le lieu, imaginent ce qu'ils auraient pu y faire, etc.

Pour aller plus loin : Réalisez vous-même une carte postale sonore !

Plusieurs projets sont possibles :

a) Vous choisissez un même lieu pour toute la classe. Chaque groupe (ou chaque élève) crée sa propre carte en fonction de sa perception du lieu. On aura ainsi des visions personnelles, par exemple : « le café selon Maria », « le café selon John », etc. qui pourront donner lieu à de nombreux commentaires et comparaisons.
b) Chaque groupe choisit un lieu qu'il illustre. Les autres élèves devront deviner de quoi il s'agit.
c) « La valise sonore de… » ; les élèves enregistrent des sons qui révèlent quelque chose de leur histoire personnelle, qui évoquent un souvenir, qui raconte leur passion pour quelque chose, etc.

Conseils pour la réalisation :

1) définir le projet (durée de la carte, sujet)
2) préparer en amont le scénario de la carte postale : les sons que l'on va enregistrer, éventuellement les interviews à réaliser (NB : dans les cartes postales on n'entend généralement pas les questions)
3) écrire le texte de la voix off. Pour ce faire, rappeler son rôle : introduire le sujet, décrire et/ou expliquer quelque chose, servir de fil conducteur.
4) Penser à une musique, un générique

Pour vous aider, lisez l'article-mode d'emploi : « Faire une carte postale sonore » :
http://www.rfi.fr/lffr/articles/168/article_5546.asp

Découvrez le site de Monica Fantini et écoutez d'autres cartes postales sonores
avec différents formats (paysages, promenades, témoignages, instantanés, archives)
www.ecouterparis.net